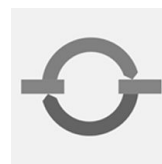


Instrukcja obsługi

dla użytkownika instalacji

VIESSMANN

Regulator temperatury pomieszczeń
Typ UTDB i UTDB-RF



VITOTROL 100



Wskazówki bezpieczeństwa

Dla własnego bezpieczeństwa



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.



Uwaga

Ten znak ostrzega przed stratami materialnymi i zanieczyszczeniem środowiska.

Wskazówka

Tekst oznaczony słowem Wskazówka zawiera dodatkowe informacje.

Przeznaczenie

Niniejsza instrukcja obsługi skierowana jest do osób obsługujących instalację grzewczą.



Niebezpieczeństwo

Niefachowo przeprowadzone prace przy instalacji grzewczej mogą doprowadzić do wypadków zagrażających życiu.

- Prace przy instalacji gazowej może wykonywać wyłącznie instalator posiadający odpowiednie uprawnienia.
- Prace na podzespołach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel.

Jeśli występuje zapach gazu



Niebezpieczeństwo

Ulatniający się gaz może spowodować eksplozję, a w jej następstwie ciężkie obrażenia.

- Nie palić! Nie dopuszczać do powstania otwartego ognia i tworzenia się iskier. Pod żadnym pozorem nie włączać ani nie wyłączać oświetlenia i urządzeń elektrycznych.
- Zamknąć zawór odcinający gaz.
- Otworzyć okna i drzwi.
- Ewakuować osoby z obszaru zagrożenia.
- Zawiadomić zakład gazowniczy, energetyczny i firmę instalatorską z miejsca poza budynkiem.
- Zasilanie prądowe budynku rozłączyć z bezpiecznego miejsca (z miejsca poza budynkiem).

Jeżeli występuje zapach spalin



Niebezpieczeństwo

Wdychanie spalin może powodować zatrucia zagrażające życiu i zdrowiu.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Przewietrzyć pomieszczenie kotłowni.
- Zamknąć drzwi prowadzące do pomieszczeń mieszkalnych.

Dla własnego bezpieczeństwa (ciąg dalszy)

Zachowanie w razie pożaru



Niebezpieczeństwo

Podczas pożaru istnieje niebezpieczeństwo poparzenia i eksplozji.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Zamknąć zawory odcinające dopływ paliwa.
- Używać tylko atestowanych gaśnic klasy pożarowej ABC.

Wymogi dotyczące kotłowni



Uwaga

Nieodpowiednie warunki otoczenia mogą spowodować uszkodzenie instalacji grzewczej i zagrozić bezpieczeństwu eksploatacji.

- Zapewnić temperaturę otoczenia między 0°C a 35°C.
- Powietrze w kotłowni nie może być zanieczyszczone przez chlorowco-alkany (zawarte np. w aerozolach, farbach, rozpuszczalnikach i środkach czyszczących); unikać silnego zapylenia (np. wskutek prac szlifierskich).
- Unikać długotrwałej wysokiej wilgotności powietrza (np. wskutek częstego suszenia prania).
- Nie zamykać istniejących otworów nawiewnych.

Elementy dodatkowe, części zamienne i szybkozużywalne



Uwaga

Elementy, które nie zostały sprawdzone w połączeniu z instalacją grzewczą, mogą spowodować jej uszkodzenie lub zakłócić prawidłowe funkcjonowanie. Montażu lub wymiany może dokonywać tylko firma specjalistyczna.

Spis treści

Spis treści

Miejsce obsługi

Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych.....	6
■ Otwieranie klapy osłonowej.....	6
■ Funkcje.....	7
■ Symbole na wyświetlaczu.....	7
Obsługa podstawowa.....	8
■ Komunikat podstawowy.....	8
■ Blokowanie obsługi.....	9

Regulacja temperatury pomieszczeń

Nastawa.....	10
■ Wybór trybu pracy.....	10
■ Wybór programu czasowego.....	10
■ Wstępnie ustawione programy czasowe.....	10
■ Eksploatacja z zabezpieczeniem przed zamrożeniem.....	12
■ Eksploatacja ze stałą temperaturą pomieszczenia (tryb ręczny).....	12
Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczenia.....	13
■ Ustawianie indywidualnego programu czasowego.....	13
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka dni.....	15
■ Ustawianie programu wakacyjnego.....	15
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin.....	16
■ Zmiana za pomocą przycisków ▼/▲.....	16
■ Ustawianie trybu Party.....	17
■ Ustawianie trybu ekonomicznego.....	17

Dalsze nastawy

Data i godzina.....	18
Czas letni/zimowy.....	18
Ustawianie języka.....	18
Zmiana nazwy programu czasowego.....	19
Wyrównanie temperatur.....	19
Charakterystyka regulatora.....	20

Możliwości odczytu

Odczyt temperatur i pozostałych ustawień.....	21
Odczyt programów czasowych.....	21
■ Program czasowy aktualnego dnia dla Prog 1 do Prog 3.....	21
Odczyt programu wakacyjnego (jeżeli został wprowadzony).....	21

Co robić gdy?

Temperatura w pomieszczeniach za niska.....	22
Temperatura w pomieszczeniach za wysoka.....	22
■ miga na wyświetlaczu.....	23

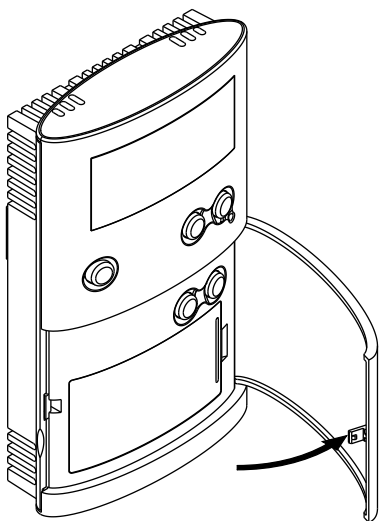
Spis treści (ciąg dalszy)

Wymiana baterii.....	23
Zmiana kodu adresu.....	24
Poświadczenia	
Deklaracja zgodności.....	26
■ Deklaracja zgodności dla regulatora Vitotrol 100, typ UTDB.....	26
■ Deklaracja zgodności dla regulatora Vitotrol 100, typ UTDB-RF.....	26
Utrzymywanie urządzenia w dobrym stanie technicznym	
Czyszczenie.....	27
Porady dotyczące oszczędzania energii.....	28
Wykaz haseł.....	29

Miejsce obsługi

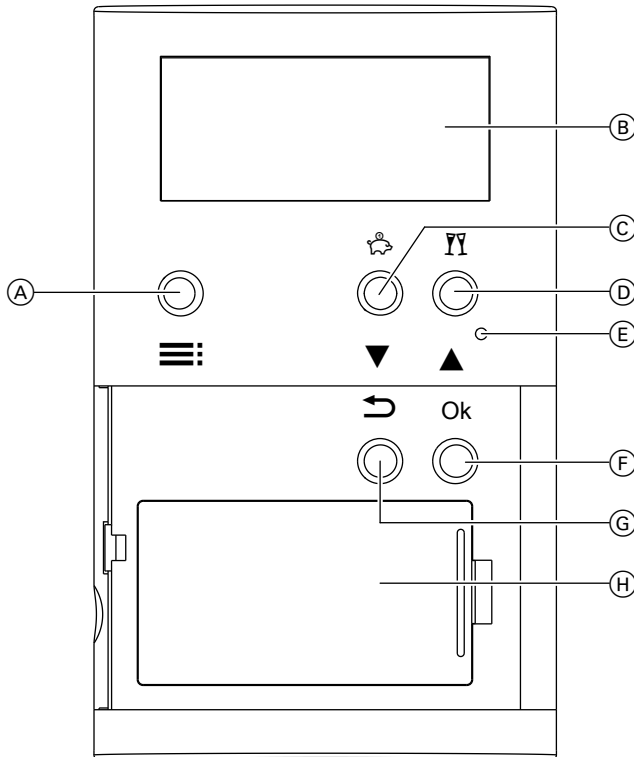
Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych

Otwieranie klapy osłonowej



Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych (ciąg dalszy)

Funkcje



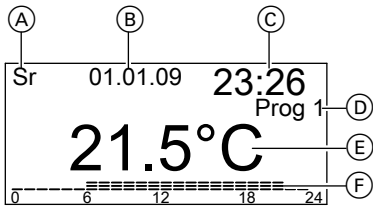
- | | |
|---|--------------------------|
| (A) Wywoływanie menu | (E) Reset |
| (B) Wyświetlacz | (F) Potwierdzenie |
| (C) Tryb ekonomiczny ☁️ (strona 17) lub zmiana wartości ▼ | (G) 1 krok wstecz w menu |
| (D) Tryb Party YY (strona 17) lub zmiana wartości ▲ | (H) Kieszon na baterie |

Symbole na wyświetlaczu

Symbole nie są wyświetlane stale, lecz zależnie od stanu roboczego.

Miejsce obsługi

Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych (ciąg dalszy)



- (A) Dzień tygodnia
- (B) Data
- (C) Godzina
- (D) Wybrany program czasowy
- (E) Temperatura pomieszczenia
- (F) Program czasowy przedstawiony w postaci osi czasu

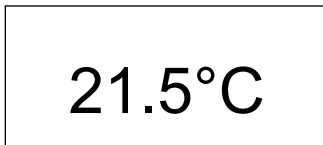
- Zapotrzebowanie na ciepło
- Tryb Party aktywny
- Tryb ekonomiczny aktywny
- Tryb ręczny aktywny
- Program wakacyjny aktywny
- Funkcja zabezpieczenia przed zamrożeniem aktywna
- Wymiana baterii
- Obsługa zablokowana

Podświetlenie wyświetlacza

Podświetlenie wyświetlacza jest uruchamiane poprzez naciśnięcie dowolnego przycisku i gaśnie 15 s po ostatnim naciśnięciu przycisku.

Obsługa podstawowa

Komunikat podstawowy



W stanie spoczynku na wyświetlaczu pojawia się komunikat podstawowy.

- Po naciśnięciu przycisku następuje przejście do komunikatu roboczego.
- Po dwukrotnym naciśnięciu przycisku następuje przejście do menu.

- Przycisk powoduje przejście w menu o jeden krok wstecz.
- Opuszczenie menu następuje automatycznie po upływie 30 s od ostatniego naciśnięcia przycisku. Po kolejnych 3 min pojawia się komunikat podstawowy. Zastosowanie wykonanych zmian odbywa się za pomocą przycisku **OK**. Zmiany temperatury dokonywane za pomocą przycisków / są stosowane automatycznie po upływie 5 s.

Obsługa podstawowa (ciąg dalszy)

Blokowanie obsługi

Przyciski obsługowe regulatora Vitotrol 100 można zablokować. W tym celu należy nacisnąć równocześnie przyciski ▼ i ▲ i przytrzymać wciśnięte przez 5 s. Aby wyłączyć blokadę należy powtórnie nacisnąć równocześnie przyciski ▼ i ▲ i przytrzymać wciśnięte przez 5 s.

Regulacja temperatury pomieszczeń

Nastawa

Wybór trybu pracy

Można wybierać następujące tryby pracy:




- eksploatacja grzewcza z na przemian normalną oraz 2 zredukowanymi temperaturami pomieszczenia w 3 ustawionych wstępnie lub indywidualnie programach czasowych (patrz strona 10)
- eksploatacja z zabezpieczeniem przed zamarznięciem (patrz strona 12)
- eksploatacja ze stałą temperaturą pomieszczenia (patrz strona 12)

Wybór programu czasowego

Można wybierać 3 wstępnie ustawione programy czasowe (od Prog 1 do Prog 3). Programy czasowe mogą być indywidualnie zmieniane stosownie do wymagań.

W programie czasowym dostępne są 3 wartości temperatury do wyboru:

- Comfort (ustawienie fabryczne: 21°C)
- Eco (ustawienie fabryczne: 19°C)
- Zredukowana (ustawienie fabryczne: 16°C)

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą  /  wybrać właściwy program (np. „Prog 1”).
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Eksploatacja grzewcza przebiega zgodnie z wybranym programem czasowym.

Wstępnie ustawione programy czasowe

Program czasowy 1 – Prog 1

Od poniedziałku do piątku

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	06:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Comfort
5	18:00	22:00	Comfort
6	22:00	06:00	Zredukowana

Nastawa (ciąg dalszy)**Sobota i niedziela**

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	07:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	16:00	Comfort
5	16:00	23:00	Comfort
6	23:00	07:00	Zredukowana

Program czasowy 2 – Prog 2**Od poniedziałku do piątku**

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	06:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Zredukowana
3	12:00	14:00	Zredukowana
4	14:00	16:00	Zredukowana
5	16:00	22:00	Comfort
6	22:00	06:00	Zredukowana

Sobota i niedziela

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	07:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Comfort
5	18:00	23:00	Comfort
6	23:00	07:00	Zredukowana

Program czasowy 3 – Prog 3**Od poniedziałku do piątku**

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	06:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Eco
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Eco



Regulacja temperatury pomieszczeń

Nastawa (ciąg dalszy)

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
5	18:00	23:00	Comfort
6	23:00	06:00	Zredukowana


Sobota i niedziela




Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	07:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Comfort
5	18:00	23:00	Comfort
6	23:00	07:00	Zredukowana

Eksploatacja z zabezpieczeniem przed zamarznięciem

Jeśli pomieszczenia nie mają być ogrzewane, ale zabezpieczenie przed zamarznięciem ma być aktywne.







Jeśli temperatura pomieszczenia spadnie poniżej 5 °C, nastąpi ogrzewanie pomieszczenia.

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .

3. Za pomocą  /  wybrać „Zab. przed zam.”
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Na wyświetlaczu pojawia się  i ponownie aktualna temperatura pomieszczenia.

Eksploatacja ze stałą temperaturą pomieszczenia (tryb ręczny)


Pomieszczenia są nieprzerwanie ogrzewane z ustawioną temperaturą.

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą  /  wybrać „Tryb ręczny”
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą  /  ustawić wybraną temperaturę pomieszczenia (min. 10°C).
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Na wyświetlaczu pojawia się  i ponownie aktualna temperatura pomieszczenia.

Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczenia

W programach czasowych można ustawić 3 wartości temperatury:

- Normalna temperatura pomieszczenia „**Comfort**”
Ustawienie fabryczne: 21°C
Zakres ustawień: od 10 do 40°C
- Temperatura pomieszczenia „**Eco**”
Ustawienie fabryczne: 19°C
Zakres ustawień: od 10 do 40°C
- Zredukowana temperatura pomieszczenia „**Zred.**”
Ustawienie fabryczne: 16°C
Zakres ustawień: od 10 do 40°C

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ust. temp.**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą ▼/▲ ustawić wybraną temperaturę dla „**Comfort**”.
8. Potwierdzić, naciskając **OK**.
9. Za pomocą ▼/▲ ustawić wybraną temperaturę dla „**Eco**”.
10. Potwierdzić, naciskając **OK**.
11. Za pomocą ▼/▲ ustawić wybraną temperaturę dla „**Zred.**”.
12. Potwierdzić, naciskając **OK**.

Ustawianie indywidualnego programu czasowego

Ustawianie punktów łączeniowych dla czasów ogrzewania

We wstępnie ustawionych programach czasowych dzień dzieli się na 6 cykli łączeniowych.

Dzień można również podzielić na mniej niż 6 cykli, np.

- Cykl łączeniowy 1: eksploatacja z normalną temperaturą pomieszczenia w godzinach od 6:00 do 22:00
- i
- Cykl łączeniowy 2: eksploatacja ze zredukowaną temperaturą pomieszczenia w godzinach od 22:00 do 6:00

Ostatni cykl łączeniowy jest po wprowadzeniu automatycznie przenoszony do cyklu 6. Pozostałe cykle są wtedy nieaktywne.

Regulacja temperatury pomieszczeń

Nastawa stałej regulacji temperatury... (ciąg dalszy)


Dla każdego aktywnego cyklu łączeniowego należy wprowadzić punkt włączenia, punkt wyłączenia i temperaturę („**Comfort**”, „**Eco**”, „**Zredukowaną**”) (patrz przykład).

Można ustawiać jednakowe cykle dla kilku dni (grupy dni) lub dla dni pojedynczych:

- „**PN-ND**” dla wszystkich dni tygodnia jednakowe cykle łączeniowe
- „**PN-PT**” od poniedziałku do piątku jednakowe cykle łączeniowe
- „**SO-ND**” od soboty do niedzieli jednakowe cykle łączeniowe
- „**POJEDN. DZIEŃ**” dla każdego dnia różne cykle łączeniowe

Wskazówka

Ustawienia dla pojedynczych dni nakładają się na ustawienia dla kilku dni.

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Programy**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą ▼/▲ wybrać program, przeznaczony do zmiany (np. „**Prog 1**”).
8. Potwierdzić, naciskając **OK**.

9. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustaw**”.

10. Potwierdzić, naciskając **OK**.

11. Za pomocą ▼/▲ wybrać właściwą grupę dni/pojedynczy dzień.

12. Potwierdzić, naciskając **OK**.

13. Za pomocą ▼/▲ wybrać właściwy cykl łączeniowy lub najpierw właściwy dzień.

14. Za pomocą ▼/▲ ustawić po kolei wybrany punkt włączenia, punkt wyłączenia i temperaturę (np. „**Zredukowaną**”).

15. Potwierdzić, każdorazowo naciskając **OK**.

16. Ustawić kolejne cykle łączeniowe jak opisano w punkcie od 11 do 13.

Wskazówka

Jeśli podczas dokonywania ustawień między cyklami łączeniowymi pojawiają się luki, zostaną one automatycznie usunięte przez przedłużenie czasu trwania poprzedzającego cyklu łączeniowego.


Dezaktywacja cykli łączeniowych

Aby dezaktywować cykl łączeniowy, ustawić dla punktu włączenia i wyłączenia tę samą wartość.

Nastawa stałej regulacji temperatury... (ciąg dalszy)



Kopiowanie programów czasowych

Programy czasowe można skopiować, np. w celu stworzenia z jednego programu czasowego innego z nieznanymi tylko różnicami.

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Programy**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą ▼/▲ wybrać program, przeznaczony do zmiany (np. „**Prog 1**”).
8. Potwierdzić, naciskając **OK**.
9. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Kopia z**”.
10. Potwierdzić, naciskając **OK**.
11. Za pomocą ▼/▲ wybrać program, przeznaczony do skopiowania.
12. Potwierdzić, naciskając **OK**.
13. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustaw**”, aby dokonać zmian.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka dni

W przypadku urlopu istnieją następujące możliwości zaoszczędzenia energii:

- Można całkowicie wyłączyć ogrzewanie pomieszczeń, ustawiając eksploatację z zabezpieczeniem przed zamarznięciem „”.
- lub
- Ogrzewanie pomieszczeń można ustawić na minimalne zużycie energii (np. aby nie zamarzły rośliny pokojowe). W tym celu należy wybrać program wakacyjny „”. Gdy aktywny jest program wakacyjny, pomieszczenia ogrzewane są z temperaturą zredukowaną („**Zredukowana**”).


Ustawianie programu wakacyjnego

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Wakacje**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Wł.**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.



Regulacja temperatury pomieszczeń

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka... (ciąg dalszy)

7. Za pomocą ▼/▲ ustawić wybrany dzień i godzinę jako początek i koniec funkcji wakacyjnej.
8. Potwierdzić, każdorazowo naciskając **OK**.
1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Wakacje”.


Zakończenie programu wakacyjnego

- Program wakacyjny kończy się automatycznie po osiągnięciu czasu końcowego.
 - Jeśli program wakacyjny ma być wyłączony wcześniej:
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
 5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Wył.”.


Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin

Przy użyciu poniższych funkcji można zmienić temperaturę pomieszczenia na kilka godzin bez potrzeby trwałego zmieniania ustawień. Zmieniona temperatura pozostaje utrzymana do następnego przełączenia w obrębie programu lub do momentu zmiany na inny program.

Jeśli zachodzi potrzeba ponadplanowego podwyższenia temperatury pomieszczeń:

- W programach od „**Prog 1**” do „**Prog 3**” oraz w „**Trybie ręcznym**” temperaturę pomieszczenia podwyższa się za pomocą przycisku ▲ lub
- W programach od „**Prog 1**” do „**Prog 3**” wybiera się tryb Party za pomocą przycisku .

Jeśli zachodzi potrzeba ponadplanowego obniżenia temperatury pomieszczeń:

- W programach od „**Prog 1**” do „**Prog 3**” oraz w „**Trybie ręcznym**” temperaturę pomieszczenia obniża się za pomocą przycisku ▼ lub
- W programach od „**Prog 1**” do „**Prog 3**” wybiera się tryb ekonomiczny za pomocą przycisku .

Zmiana za pomocą przycisków ▼/▲





1. Nacisnąć ▼ lub ▲.
Wyświetlana jest aktualna temperatura wymagana.
2. Za pomocą ▼/▲ ustawić wybraną temperaturę.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka... (ciąg dalszy)

3. Potwierdzić, naciskając **OK** lub czekając ok. 5 s, aż wartość zostanie przejęta automatycznie.


Ustawianie trybu Party

W trybie Party zredukowana temperatura pomieszczenia zostaje automatycznie podwyższona do ustawionej normalnej temperatury pomieszczenia („**Comfort**”).

1. Nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 s przycisk .
Na wyświetlaczu pojawia się „”.
2. Za pomocą / można dodatkowo zmienić temperaturę.





3. Potwierdzić, naciskając **OK**.

Zakończenie trybu Party


- Tryb Party kończy się automatycznie wraz z następnym przełączeniem programu.
- Jeśli zachodzi potrzeba wcześniejszego zakończenia trybu Party, należy ponownie nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 s przycisk .

Ustawianie trybu ekonomicznego

W trybie ekonomicznym temperatura pomieszczenia jest automatycznie obniżana o 2°C.


1. Nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 s przycisk .
Na wyświetlaczu pojawia się „”.
2. Za pomocą / można dodatkowo zmienić temperaturę.
3. Potwierdzić, naciskając **OK**.

Zakończenie trybu ekonomicznego

- Tryb ekonomiczny kończy się automatycznie wraz z następnym przełączeniem programu.
- Jeśli zachodzi potrzeba wcześniejszego zakończenia trybu ekonomicznego, należy ponownie nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 s przycisk .

Dalsze nastawy

Data i godzina


1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustawienia podstawowe**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Data - Godzina**”.
8. Potwierdzić, naciskając **OK**.
9. Za pomocą ▼/▲ ustawić aktualny dzień i godzinę.
10. Potwierdzić, każdorazowo naciskając **OK**.

Czas letni/zimowy

Przełączenie z czasu letniego na zimowy i odwrotnie odbywa się automatycznie. Przełączenie automatyczne można wyłączyć.












1. Jak opisano na stronie 18 wybrać „**Data - Godzina**”.
2. Za pomocą **OK** wybrać „**Czas letni Wł.**”.
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Wył.**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.

Ustawianie języka

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustawienia podstawowe**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Język**”.
8. Za pomocą ▼/▲ ustawić wybrany język.
9. Potwierdzić, naciskając **OK**.

Zmiana nazwy programu czasowego

Programom od „**Prog 1**” do „**Prog 3**” można nadawać indywidualne nazwy. Nazwa jest ograniczona do 5 znaków.









- Otworzyć klapę.
- Nacisnąć 2 razy .
- Za pomocą / wybrać „**Ustawienia**”.
- Potwierdzić, naciskając **OK**.
- Za pomocą / wybrać „**Program**”.
- Potwierdzić, naciskając **OK**.
- Za pomocą / wybrać program, przeznaczony do zmiany nazwy (np. „**Prog 1**”).
- Potwierdzić, naciskając **OK**.
- Za pomocą / wybrać „**Zmień nazwę**”
- Potwierdzić, naciskając **OK**.
- W wierszu „**Nowa nazwa**” za pomocą / wpisać po kolei wybrane znaki.
- Potwierdzić, każdorazowo naciskając **OK**.

Wyrównanie temperatur

Jeżeli Vitotrol 100 jest zamontowany w nieodpowiednim miejscu, np. na ścianie zewnętrznej lub w pobliżu kominka, wskazywana temperatura może się różnić od rzeczywistej temperatury pomieszczenia. Tą różnicę temperatury można wyrównać przy pomocy wartości korekcyjnej.

Przykład:

Wskazywana na Vitotrol 100 temperatura pomieszczenia jest o 2°C wyższa niż temperatura rzeczywista. Wartość korekcyjna wynosi -2°C.

- Otworzyć klapę.
- Nacisnąć 2 razy .
- Za pomocą / wybrać „**Ustawienia**”.
- Potwierdzić, naciskając **OK**.
- Za pomocą / wybrać „**Serwis**”.
- Potwierdzić, naciskając **OK**.
- Za pomocą **OK** wybrać wartość ustawienia dla „**Przesunięcia regulatora**”.
- Za pomocą przycisków / ustawić żądaną wartość.
- Potwierdzić, naciskając **OK**.
- Tylko w przypadku Vitotrol 100, typ UTDB-RF: za pomocą  opuścić menu.

Dalsze nastawy

Charakterystyka regulatora

Regulator histerezy jest wstępnie ustawiony. Wartość histerezy wpływa na punkt włączenia i wyłączenia „Ogrzewania” lub „Wyłączenia ogrzewania”.









Przykład:

Wartość wymagana temperatury pomieszczenia: 21°C


Histereza: 0,6°C (stan fabryczny)

Gdy tylko wartość rzeczywista temperatury pomieszczenia wzrośnie powyżej 21,3°C, ogrzewanie jest wyłączane. Gdy tylko wartość rzeczywista temperatury pomieszczenia wyniesie poniżej 20,7°C, ogrzewanie jest włączane.

Tą charakterystykę regulatora można zmienić poprzez zmianę wartości histerezy. Jeżeli system reaguje z opóźnieniem, należy ustawić niższą wartość.

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą  /  wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą  /  wybrać „**Serwis**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą przycisków  /  ustawić żądaną wartość histerezy.
8. Potwierdzić, naciskając 2 razy **OK**.
9. Tylko w przypadku Vitotrol 100, typ UTDB-RF:
za pomocą  opuścić menu.

Odczyt temperatur i pozostałych ustawień

1. Nacisnąć .

Na wyświetlaczu pojawiają się następujące dane:

- Temperatura pomieszczenia
- Data i godzina
- Aktualny program
- Dzień tygodnia

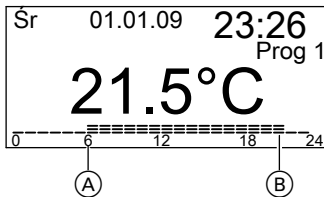
2. Za pomocą / wywołać aktualną temperaturę wymaganą.

Odczyt programów czasowych

Program czasowy aktualnego dnia dla Prog 1 do Prog 3




Na wyświetlaczu na osi czasu widoczne są czasy łączeniowe w aktualnym dniu.

Przykład:




Od godziny 6.00 (A) do 22.00 (B) następuje ogrzewanie pomieszczeń z temperaturą normalną, a od godziny 22.00 do 6.00 ogrzewanie pomieszczeń z temperaturą zredukowaną.

Odczyt programu wakacyjnego (jeżeli został wprowadzony)

1. Otworzyć klapę.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą / wybrać „Wakacje”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Wyświetla się początek i koniec ustalonego okresu wakacji.

Co robić gdy?

Temperatura w pomieszczeniach za niska

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie ustawiony	W razie potrzeby sprawdzić i skorygować ustawienia: <ul style="list-style-type: none">■ Program (patrz strona 10)■ Temperatura pomieszczenia (patrz strona 13)■ Godzina (patrz strona 18)
Połączenie radiowe z regulatorem kotła grzewczego jest zakłócone (tylko w przypadku Vitotrol 100, typ UTDB-RF z połączeniem radiowym). Na elemencie odbiorczym miga wskaźnik  .	Zmienić kod adresu (patrz strona 24).

Wskazówka

Inne przyczyny patrz *Instrukcja obsługi kotła grzewczego*

Temperatura w pomieszczeniach za wysoka

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie ustawiony	W razie potrzeby sprawdzić i skorygować ustawienia: <ul style="list-style-type: none">■ Program (patrz strona 10)■ Temperatura pomieszczenia (patrz strona 13)■ Godzina (patrz strona 18)

Wskazówka

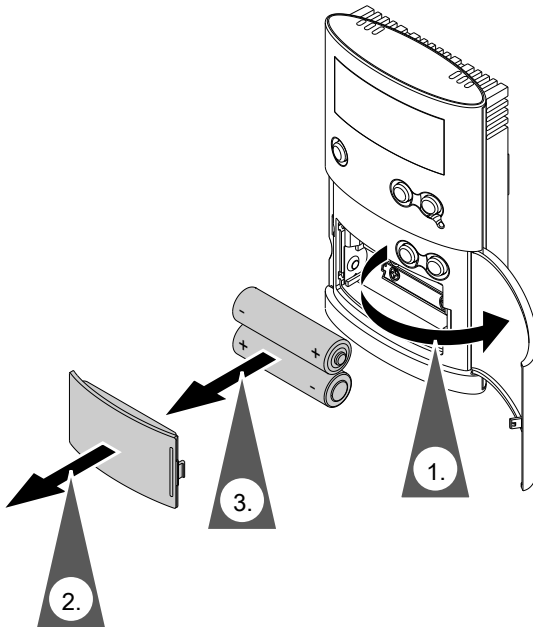
Inne przyczyny patrz *Instrukcja obsługi kotła grzewczego*

■ miga na wyświetlaczu

Przyczyna	Sposób usunięcia
Zużyte baterie	Wymenić baterie (patrz strona 23) Utylizacja Baterii/akumulatorków nie wyrzuca się do odpadów z gospodarstwa domowego. Zużyte baterie należy wyrzucać w przeznaczonych do tego celu, specjalnych punktach zbiorczych.

Wymiana baterii

- Nie stosować toksycznych 1,5 V manganowo-alkalicznych baterii typu LR6/AA.
- Nie stosować akumulatorków.
- **Obie** baterie należy wymieniać co 1,5 roku.



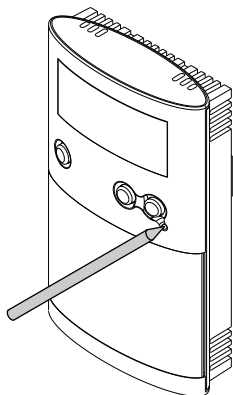
Co robić gdy?

Wymiana baterii (ciąg dalszy)

Vitotrol 100 dysponuje podtrzymaniem pamięci na czas 3 min. Jeśli w trakcie tego czasu baterie zostaną wymienione, wszystkie ustawione dane pozostaną zachowane. W przypadku przekroczenia czasu podtrzymania pamięci, konieczny jest reset (patrz następna strona).








Przy użyciu odpowiedniego przedmiotu nacisnąć przycisk Reset. Po przeprowadzeniu resetu należy ponownie ustawić język, godzinę oraz datę.

Reset






Zmiana kodu adresu

Tylko w przypadku Vitotrol 100, typ UTDB-RF, jeśli na odbiorniku radiowym miga .

1. Nacisnąć przycisk  na odbiorniku radiowym przez ok. 10 s aż zacznie migać .
2. Otworzyć klapę na regulatorze Vitotrol 100.
3. Nacisnąć 2 razy .
4. Za pomocą  /  wybrać „Ustawienia”.
5. Potwierdzić, naciskając **OK**.
6. Za pomocą  /  wybrać „Serwis”.
7. Potwierdzić, naciskając 2 razy **OK**.

Zmiana kodu adresu (ciąg dalszy)

8. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Kod adresu**”.
9. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Na wyświetlaczu na ok. 30 s pojawia się kombinacja liczb. Następnie pojawia się „**Wysyłanie danych**”. Transfer trwa 30 s. Podczas transferu miga .
Jeśli odbiornik rozpoznaje kod adresu, zapalają się  i . Jeśli kod adresu nie zostaje rozpoznany, powtórzyć proces od punktu 3.

Poświadczenia

Deklaracja zgodności

Deklaracja zgodności dla regulatora Vitotrol 100, typ UTDB

My, firma Viessmann Werke GmbH & Co KG, D-35107 Allendorf, oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że wyrób **Vitotrol 100, typ UTDB** jest zgodny z następującymi normami:

DIN EN 60730-1: 2005-12

DIN EN 55014-1: 2007-11

DIN EN 60730; -2-9: 2005-10

Zgodnie z postanowieniami zawartymi w poniższych dyrektywach, wyrób ten został oznakowany symbolem **CE**:

2004/108/WE

2006/95/WE

Allendorf, 1 lipca 2009 r.

Viessmann Werke GmbH&Co KG



z up. Manfred Sommer

Deklaracja zgodności dla regulatora Vitotrol 100, typ UTDB-RF

My, firma Viessmann Werke GmbH & Co KG, D-35107 Allendorf, oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że wyrób **Vitotrol 100, typ UTDB-RF** jest zgodny z następującymi normami:

DIN EN 60730-1: 2005-12

DIN EN 55014-1: 2007-11

DIN EN 60730; -2-9: 2005-10

EN 300220-2: 2007-06

Zgodnie z postanowieniami zawartymi w poniższych dyrektywach, wyrób ten został oznakowany symbolem **CE**:

2004/108/WE

1995/5/WE

2006/95/WE

Allendorf, 1 lipca 2009 r.

Viessmann Werke GmbH&Co KG



z up. Manfred Sommer

Utrzymywanie urządzenia w dobrym stanie technicznym

Czyszczenie

Urządzenie można czyścić używając dostępnych w handlu środków czyszczących (z wyjątkiem środków do szorowania).

Porady dotyczące oszczędzania energii

Porady dotyczące oszczędzania energii

W następujący sposób można zaoszczędzić energię.

- **Prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.**
Na krótko całkowicie otworzyć okno i jednocześnie zamknąć zawory termostacyjne.
- **Nie przegrzewanie pomieszczenia,**
starać się utrzymywać w nim temperaturę 20°C, każdy stopień mniej pozwala zaoszczędzić do 6% kosztów ogrzewania.
- **Opuszczanie rolet w oknach po zmierzchu** (o ile są na wyposażeniu).
- **Wykorzystanie możliwości ustawień** zdalnego sterowania, np. naprzemienne ogrzewanie pomieszczeń w trybie normalnym i zredukowanym.

Wykaz haseł

C		S	
Charakterystyka regulatora.....	20	Samodzielne czynności naprawcze...22	
Chwilowa zmiana temperatur.....	16		
Czasy ogrzewania.....	13	T	
Czyszczenie.....	27	Temperatury	
		■ odczyt.....	21
D		Tryb ekonomiczny.....	7
Data i godzina.....	18	■ ustawianie.....	17
Deklaracja zgodności.....	26	Tryb Party.....	7
		■ ustawianie.....	17
E		U	
Elementy obsługowe i wskaźnikowe....	7	Urlop.....	15
I		Ustawienia	
Indywidualny program czasowy		■ odczyt.....	21
■ ustawianie.....	13	Ustawienie z uwzględnieniem	
		temperatury ściany.....	19
J		W	
Język.....	18	Wyrównanie temperatur.....	19
N			
Nazwa programu.....	19		
O			
Odczyt programów czasowych.....	21		
Oszczędność energii.....	15, 16, 28		
P			
Program wakacyjny			
■ odczyt.....	21		
■ ustawianie.....	15		
■ zakończenie.....	16		
Punkty łączeniowe.....	13		



Osoba kontaktowa

W przypadku pytań lub konieczności wykonania prac konserwacyjnych i naprawczych przy instalacji grzewczej prosimy zwrócić się do firmy instalatorskiej. Adresy najbliższych firm instalatorskich znajdują się np. w internecie na stronie www.viessmann.com

Viessmann Sp. z o.o.
ul. Karkonoska 65
53-015 Wrocław
tel.: (071) 36 07 100
faks: (071) 36 07 101
www.viessmann.com

5594 618 PL Zmiany techniczne zastrzeżone!

Wydrukowano na papierze ekologicznym,
wybielonym i wolnym od chloru

